

Ogłoszenie o zmianie ogłoszenia
USŁUGA TŁUMACZENIA TEKSTÓW Z JĘZYKA POLSKIEGO NA JĘZYK ANGIELSKI I KOREKTY
TEKSTÓW ANGIELSKICH

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Nazwa zamawiającego: UNIWERSYTET KARDYNAŁA STEFANA WYSZYŃSKIEGO W WARSZAWIE

1.3.) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000001956

1.4.) Adres zamawiającego:

1.4.1.) Ulica: ul. Dewajtis 5

1.4.2.) Miejscowość: Warszawa

1.4.3.) Kod pocztowy: 01-815

1.4.4.) Województwo: mazowieckie

1.4.5.) Kraj: Polska

1.4.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL911 - Miasto Warszawa

1.4.9.) Adres poczty elektronicznej: dzp@uksw.edu.pl

1.4.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: <https://platformazakupowa.pl/pn/uksw>

1.5.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - uczelnia publiczna

1.6.) Przedmiot działalności zamawiającego: Edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Numer ogłoszenia: 2021/BZP 00171448/01

2.2.) Data ogłoszenia: 2021-09-06 14:58

SEKCJA III ZMIANA OGŁOSZENIA

3.1.) Nazwa zmienianego ogłoszenia:

Ogłoszenie o zamówieniu,

3.2.) Numer zmienianego ogłoszenia w BZP: 2021/BZP 00162815/02

3.3.) Identyfikator ostatniej wersji zmienianego ogłoszenia: 02

3.4.) Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:

SEKCJA V - KWALIFIKACJA WYKONAWCÓW

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

5.4. Nazwa i opis warunków udziału w postępowaniu

Przed zmianą:

1. Zamawiający określa poniższe warunki udziału w postępowaniu dotyczące:

1) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

2) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

4) zdolności technicznej lub zawodowej:

USŁUGA A

a) Wykonawca musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował minimum 1 tłumaczem lub tłumaczami, którzy zostaną skierowani przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, a którzy:

- mają ukończone studia na kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim, lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub studia w kraju anglojęzycznym na innych kierunkach zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia części, na którą składana jest oferta lub są tłumaczami przysięgłymi w zakresie języka angielskiego

lub

- mają doświadczenie w tłumaczeniach z języka polskiego na język angielski w zakresie tłumaczeń tekstów naukowych zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia części na którą składana jest oferta, w liczbie minimum 50 stron przetłumaczonych (wynikowych) w zakresie nauk teologicznych.

b) Wykonawca musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował minimum 1 korektorem lub korektorami (w szczególności native speakerzy), którzy zostaną skierowani przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, a która posiada doświadczenie, w wykonywaniu korekty przetłumaczonego tekstu naukowego dla czasopism naukowych zgodnego z tematyką przedmiotu zamówienia danej części, na którą składana jest oferta, w liczbie minimum 50 stron.

USŁUGA B

Wykonawca musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednią kadram – minimum 1 korektorem (w szczególności native speakerzy), którzy zostaną skierowani przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, a którzy:

- mają ukończone studia na kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim, lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub studia w kraju anglojęzycznym na innych kierunkach zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia danej części, na którą składana jest oferta lub są tłumaczami przysięgłymi w zakresie języka angielskiego

lub

- mają doświadczenie w wykonywaniu korekt przetłumaczonego tekstu naukowego dla czasopism naukowych zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia danej części, na którą składana jest oferta, w liczbie minimum 50 stron.

2. Zamawiający w przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia wymaga, aby warunek zdolności technicznej lub zawodowej potwierdził co najmniej jeden z tych wykonawców.

3. Warunek dotyczący uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej jest spełniony, jeżeli co najmniej jeden z wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia posiada uprawnienia do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej i zrealizuje usługi, do których realizacji te uprawnienia są wymagane.

4. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych z wykonawców, którzy wykonują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.

5. W przypadkach, o którym mowa w ust. 3-4, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia dołączają do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy

Po zmianie:

1. Zamawiający określa poniższe warunki udziału w postępowaniu dotyczące:

1) zdolności do występowania w obrocie gospodarczym:

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

2) uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów:

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

3) sytuacji ekonomicznej lub finansowej:

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie.

4) zdolności technicznej lub zawodowej:

USŁUGA A

a) Wykonawca musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował minimum 1 tłumaczem lub tłumaczami, którzy zostaną skierowani przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, a którzy:

- mają ukończone studia na kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim, lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub studia w kraju anglojęzycznym na innych kierunkach zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia części, na którą składana jest oferta lub są tłumaczami przysięgłymi w zakresie języka angielskiego

lub

- mają doświadczenie w tłumaczeniach z języka polskiego na język angielski w zakresie tłumaczeń tekstów naukowych zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia części na którą składana jest oferta, w liczbie minimum 50 stron przetłumaczonych (wynikowych).

b) Wykonawca musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował minimum 1 korektorem lub korektorami (w szczególności native speakerzy), którzy zostaną skierowani przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, a która posiada doświadczenie, w wykonywaniu korekty przetłumaczonego tekstu naukowego dla czasopism naukowych zgodnego z tematyką przedmiotu zamówienia danej części, na którą składana jest oferta, w liczbie minimum 50 stron.

USŁUGA B

Wykonawca musi wykazać, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednią kadrą – minimum 1 korektorem (w szczególności native speakerzy), którzy zostaną skierowani przez Wykonawcę do realizacji zamówienia, a którzy:

- mają ukończone studia na kierunku filologia angielska lub lingwistyka stosowana z językiem wiodącym angielskim, lub studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach filologicznych lub studia w kraju anglojęzycznym na innych kierunkach zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia danej części, na którą składana jest oferta lub są tłumaczami przysięgłymi w zakresie języka angielskiego

lub

- mają doświadczenie w wykonywaniu korekt przetłumaczonego tekstu naukowego dla czasopism naukowych zgodnych z tematyką przedmiotu zamówienia danej części, na którą składana jest oferta, w liczbie minimum 50 stron.

2. Zamawiający w przypadku wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia wymaga, aby warunek zdolności technicznej lub zawodowej potwierdził co najmniej jeden z tych wykonawców.

3. Warunek dotyczący uprawnień do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej jest spełniony, jeżeli co najmniej jeden z wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia posiada uprawnienia do prowadzenia określonej działalności gospodarczej lub zawodowej i zrealizuje usługi, do których realizacji te uprawnienia są wymagane.

4. W odniesieniu do warunków dotyczących wykształcenia, kwalifikacji zawodowych lub doświadczenia, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia mogą polegać na zdolnościach tych z wykonawców, którzy wykonują usługi, do realizacji których te zdolności są wymagane.

5. W przypadkach, o którym mowa w ust. 3-4, wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie

zamówienia dołączają do oferty oświadczenie, z którego wynika, które usługi wykonają poszczególni wykonawcy

3.4.) Identyfikator sekcji zmienianego ogłoszenia:

SEKCJA VIII - PROCEDURA

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.1. Termin składania ofert

Przed zmianą:

2021-09-20 10:00

Po zmianie:

2021-09-24 10:00

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.3. Termin otwarcia ofert

Przed zmianą:

2021-09-20 11:00

Po zmianie:

2021-09-24 11:00

3.4.1.) Opis zmiany, w tym tekst, który należy dodać lub zmienić:

8.4. Termin związania ofertą

Przed zmianą:

2021-10-19

Po zmianie:

2021-10-23